

1222-2022
800
ANNI



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



**PROCOLO ADICIONAL
DRI-026-2022**

ENTRE

**LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA –
INGENIERÍA CIVIL, CONSTRUCCIÓN Y MEDIOAMBIENTAL**

Y

LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ

La Università degli Studi di Padova (Italia) y la Universidad Tecnológica de Panamá (Panamá), considerando el Memorando de Entendimiento No. DRI-025-2022, acuerdan suscribir el presente Protocolo adicional para propiciar el intercambio recíproco de docentes, investigadores, personal técnico y administrativo, y estudiantes (de nivel de grado, maestría y doctorado).

Artículo I. Movilidad

En cada año académico de validez del presente Protocolo adicional las Partes acuerdan el intercambio de un número máximo de 8 movilidades (4 docentes y 4 estudiantes) pertenecientes a cada una de las dos (2) Instituciones; la duración máxima de cada estadía se establece en estancias de corta duración de una a dos semanas o de 4 a 6 meses para los docentes y en 2 a 4 meses para los estudiantes.

La Universidad de origen seleccionará a sus propios participantes en el intercambio quienes deberán recibir la aprobación de la Universidad de destino; la duración de la estadía y la fecha de comienzo de la visita serán acordadas por las Partes.

La individualización de los participantes, el plan de estudio/actividad académica y la fecha de llegada deberán transmitirse en la Universidad de acogida por correo postal o correo electrónico, con una antelación no inferior a dos meses respecto a la fecha de comienzo de la visita; la Universidad de acogida deberá comunicar su disponibilidad a recibir a los visitantes seleccionados en el plazo máximo de un mes a partir de la fecha de recibo de las informaciones.

La Universidad de acogida no será responsable por las consecuencias negativas que se ocasionen por la demora en la comunicación o por otros extravíos imputables a la Universidad de origen.

Artículo II. Financiación

Las Partes acuerdan que los gastos de viaje, manutención y alojamiento estarán a cargo de los estudiantes.

Los estudiantes estarán exentos del pago de tasas universitarias por la Universidad de acogida.



1222-2022
800
ANNI



UNIVERSITA
DEGLI STUDI
DI PADOVA



Artículo III Vigencia y duración

El presente Protocolo adicional, que deberá ser coherente con las disposiciones del Memorando de Entendimiento al cual se adjunta, entrará en vigor en la fecha de la última firma y tendrá una duración de cinco (5) años a partir de ese día y en todo caso no podrá tener una validez que supere el término del Memorando de Entendimiento.

La eventual denuncia de una Parte tendrá efecto tres meses después de la fecha en que se notifique a la otra Parte. No obstante, las actividades que se hayan emprendido en el marco del presente Protocolo no serán afectadas por la denuncia que sobreviniere y podrán llevarse a efecto normalmente.

El presente Protocolo adicional se redacta en dos versiones, en idioma italiano y en idioma español, igualmente auténticos. Cada una de las Partes es depositaria de uno de los originales de cada uno de los textos.

Prof. Andrea Giordano
Director del Departamento ICEA
Universitá Degli Studi Di Padova

Ciudad: Padova
Fecha: 08/06/2022

Prof. Héctor M. Montemayor Á.
Rector de la Universidad Tecnológica de
Panamá

Ciudad: Panamá
Fecha: 20/05/2022



1222-2022
800
ANNI



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



PROTOCOLLO AGGIUNTIVO

DRI-026-2022

FRA

L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PADOVA – DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA CIVILE, EDILE E
AMBIENTALE

E

LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ

Sulla base dell'Accordo di collaborazione accademica (Memorandum d'intesa), l'Università degli Studi di Padova (Italia) e Universidad Tecnológica de Panamá (Panamá), concordano di eseguire e finanziare uno scambio reciproco di docenti, ricercatori, personale tecnico-amministrativo e studenti (a livello triennale, magistrale e di dottorato).

Articolo I.1 Mobilità

Per ciascuno degli anni accademici di validità del presente Protocollo aggiuntivo le Parti concordano lo scambio di un numero massimo di nr. 8 ospiti (nr. 4 docenti e nr. 4 studenti) provenienti da ciascuna delle due Istituzioni; la durata massima del soggiorno per ciascun ospite è stabilita in una o due settimane o da 4 a 6 mesi per docente e da 2 a 4 mesi per studente.

L'Università inviante selezionerà i propri partecipanti allo scambio, che dovranno ricevere l'approvazione dell'Università ospitante; la durata e la data di inizio della visita saranno concordate fra le Parti.

I nominativi dei partecipanti, il piano di studio/attività accademica e la data di arrivo dovranno essere trasmessi all'Università ospitante per posta, e-mail o fax almeno due mesi prima della data di inizio della visita; l'Università ospitante dovrà comunicare la disponibilità a ricevere gli ospiti selezionati entro un mese dal ricevimento delle informazioni.

L'Università ospitante non sarà ritenuta responsabile delle conseguenze sfavorevoli derivanti dal ritardo nella comunicazione o da altri disguidi imputabili all'Università di origine.

Articolo II. Finanziamento

Le Parti concordano che le spese di viaggio, vitto e alloggio saranno a carico degli studenti.

Gli studenti saranno esentati dal pagamento delle tasse universitarie presso l'Ateneo ospitante.

Articolo III. Validità e durata

Il presente Protocollo aggiuntivo, che dovrà essere coerente con le disposizioni dell'Accordo di collaborazione accademica (Memorandum d'intesa) al quale inerisce, entrerà in vigore alla data dell'ultima firma e avrà una durata di cinque (5) anni a partire da tale data, salvo denuncia di una delle Parti; esso comunque non potrà valere oltre la data di scadenza dell'Accordo di collaborazione accademica (Memorandum d'intesa) al quale è aggiunto.

1222-2022
800
ANNI



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



L'eventuale denuncia avrà effetto tre mesi dopo la data della notifica all'altra Parte. Tuttavia, le attività intraprese nel quadro del presente Protocollo non saranno pregiudicate dalla denuncia sopravvenuta e potranno essere regolarmente portate a compimento.

Il presente Protocollo aggiuntivo è redatto in due versioni, in lingua italiana e in lingua spagnola, entrambe facenti fede. Ciascuna Parte è depositaria di un originale di ciascuna delle due versioni.

Luogo e data:

Prof. Andrea Giordano
Direttore del Dipartimento di
Ingegneria civile, edile ed ambientale
Città: Padova
Data: 02/06/2022

Prof. Héctor M. Montemayor Á.
Rector de la Universidad Tecnológica
de Panamá
Città: Panamá
Data: 20/05/2022